

## LUẬT

### TẠCHỨC HÉI BẢNG NHƠN ĐƠN VỤ Ủ BAN NHƠN ĐƠN

Căn cơ vụ Hiôn ph, p n-íc Céng hơp x. héi chñ nghŭa Viót Nam n'ím 1992, Luét nuy quy Bñnh vò tæ chóc vụ ho't Bég cña Héi Báng nhơn đon vụ Ủ ban nhơn đon.

#### CHƯƠNG I

#### NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

##### §iÒu 1

Héi Báng nhơn đon lự c- quan quyòn lùc Nhự n-íc ẽ BPa ph--ng, B'i diõn cho ý chý, nguyõn vãng vụ quyòn lựm chñ cña nhơn đon, do nhơn đon BPa ph--ng bÇu ra, chĐu tr, ch nhiõm tr-íc nhơn đon BPa ph--ng vụ c- quan Nhự n-íc cÊp tr^n.

Héi Báng nhơn đon thùc hiõn nh÷ng nhiõm vô, quyòn h'n theo quy Bñnh cña Hiõn ph, p vụ ph, p luét, bño Bñm sù l.nh B'io thèng nhét cña trung --ng Báng thêi ph, t huy quyòn chñ Bég, s, ng t'io cña BPa ph--ng.

##### §iÒu 2

Ủ ban nhơn đon do Héi Báng nhơn đon bÇu lự c- quan chÊp hính cña Héi Báng nhơn đon, c- quan hính chýnh Nhự n-íc ẽ BPa ph--ng, chĐu tr, ch nhiõm chÊp hính Hiõn ph, p, luét, c, c v'n bñn cña c- quan Nhự n-íc cÊp tr^n, nghp quyõt cña Héi Báng nhơn đon cing cÊp.

##### §iÒu 3

Héi Báng nhơn đon vụ Ủ ban nhơn đon tæ chóc vụ ho't Bég theo nguy^n t'ac tÊp trung đon chñ.

Trong ph'ím vi nhiõm vô, quyòn h'n cña m×nh, Héi Báng nhơn đon vụ Ủ ban nhơn đon quñn lý BPa ph--ng theo Hiõn ph, p, luét, c, c v'n bñn cña c- quan Nhự n-íc cÊp tr^n, ph, t huy quyòn lựm chñ cña nhơn đon, t'ng c-êng ph, p chõ x. héi chñ nghŭa, ng'n ngõa vụ chèng c, c biõu hiõn quan li'au, v« tr, ch nhiõm, h, ch đPch, cõa quyòn, tham nhõng, l. ng phý vụ c, c biõu hiõn ti'au cùc kh, c trong c- quan, c, n bé, vi^n chóc Nhự n-íc vụ trong bé m, y chýnh quyòn BPa ph--ng.

##### §iÒu 4

Héi Báng nhơn đon vụ Ủ ban nhơn đon B-íc tæ chóc ẽ c, c B-n vP hính chýnh sau Bcy:

- Tõnh, thính phè trùc thùc trung --ng (gãi chung lự cÊp tõnh);

- Huyện, quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh (gửi chung lập cấp huyện);

- Xã, phường, thị trấn (gửi chung lập cấp xã).

Sở lập nội bộ Hội đồng vận động thực hiện cơ chế nội bộ Hội đồng cấp do Luật vận động nội bộ Hội đồng quy định.

### § 5

Hội đồng cấp tỉnh, cấp huyện cả Thành phố Hội đồng vận động cấp ban của Hội đồng.

Hội đồng cấp xã cả Chi nhánh, Phố Chi nhánh Hội đồng.

### § 6

Nhiệm vụ của mỗi khối, Hội đồng vận động cấp lập năm năm.

Nhiệm vụ Thành phố Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp tỉnh, cấp huyện, của Chi nhánh, Phố Chi nhánh Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp xã theo nhiệm vụ của Hội đồng vận động cũng cấp. Khi Hội đồng vận động hết nhiệm vụ, Thành phố Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp tỉnh, cấp huyện, Chi nhánh, Phố Chi nhánh Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp xã tiếp tục lập nhiệm vụ cho năm khi Hội đồng vận động khối, mới vận động ra Thành phố Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp tỉnh, cấp huyện, Chi nhánh, Phố Chi nhánh Hội đồng vận động, Ủy ban vận động cấp xã.

### § 7

Hội đồng vận động vận động Ủy ban vận động thực hiện nhiệm vụ, quyền hạn theo quy định của Hiến pháp năm 1992 vận động theo quy định của Luật vận động.

Nhiệm vụ, quyền hạn của Hội đồng vận động vận động Ủy ban vận động về mỗi cấp do Chính phủ vận động Ủy ban vận động vận động Quốc hội quy định.

### § 8

Hội đồng vận động chịu sự giám sát vận động đến hoạt động của Ủy ban vận động vận động Quốc hội, chịu sự giám sát vận động kiểm tra của Chính phủ vận động thực hiện cấp vận động của cơ quan vận động cấp vận động theo quy định của Ủy ban vận động vận động Quốc hội.

### § 9

Hiệu quả hoạt động của Hội đồng vận động cấp tỉnh, cấp huyện về việc báo cáo vận động của cấp vận động vận động, hiệu quả hoạt động của Thành phố Hội đồng vận động vận động Quốc hội.

Âng nh©n d©n, Uu ban nh©n d©n, c,c ban cña H©i Âng nh©n d©n vµ cña c,c ®¹i biÓu H©i Âng nh©n d©n.

HiÓu qu¶ ho¹t ®éng cña H©i Âng nh©n d©n cÊp x· ®-íc b¶o ®¶m b»ng hiÓu qu¶ cña c,c kú h¶p H©i Âng nh©n d©n, hiÓu qu¶ ho¹t ®éng cña Chñ t¶ch, Phñ Chñ t¶ch H©i Âng nh©n d©n, Uu ban nh©n d©n vµ cña c,c ®¹i biÓu H©i Âng nh©n d©n.

### §iÒu 10

Trong ho¹t ®éng cña m×nh, H©i Âng nh©n d©n, Th-êng trùc H©i Âng nh©n d©n, Uu ban nh©n d©n, c,c ban cña H©i Âng nh©n d©n cÊp tØnh, cÊp huyÖn, H©i Âng nh©n d©n, Chñ t¶ch, Phñ Chñ t¶ch H©i Âng nh©n d©n, Uu ban nh©n d©n cÊp x· vµ c,c ®¹i biÓu H©i Âng nh©n d©n ph¶i hïp chÆt chñ víi MÆt trÊn Tæ quéc ViÖt Nam vµ c,c tæ chøc th¶nh viªn cña MÆt trÊn, c,c tæ chøc x· héi kh;c chñm lo vµ b¶o vÖ lîi Ých cña nh©n d©n, vÊn ®éng nh©n d©n tham gia vµo viÖc qu¶n lý Nhµ n-íc vµ thùc hiÖn c,c nghÖa vô ®òi víi Nhµ n-íc.

## CH--NG II

### H©I ÂNG NH©N D©N

#### MÒc I

#### NHIÖM VÔ, QUYÒN H¹N Cña H©I ÂNG NH©N D©N

### §iÒu 11

Cñn cø vµo chøc nñng, nhiÖm vô, quyÒn h¹n cña cÊp m×nh vµ xuÊt ph¶t tõ lîi Ých chung cña ®Êt n-íc, cña nh©n d©n ®¶a ph--ng, H©i Âng nh©n d©n:

1- QuyÖt ®¶nh nh÷ng chñ tr--ng vµ biÖn ph¶p quan träng ®Ó ph¶t huy tiÖm nñng cña ®¶a ph--ng, x©y dùng vµ ph¶t triÓn ®¶a ph--ng vÒ kinh tÕ - x· héi, cñg cè quéc phßng, an ninh, kh«ng ngõng c¶i thiÖn ®êi sèng vÊt chÊt vµ tinh thÇn cña nh©n d©n ®¶a ph--ng, lµm trßn nghÖa vô cña ®¶a ph--ng ®òi víi c¶ n-íc. Khi quyÖt ®¶nh nh÷ng vÊn ®Ò thuéc nhiÖm vô, quyÒn h¹n cña m×nh, H©i Âng nh©n d©n ra nghÐ quyÖt; nh÷ng nghÐ quyÖt vÒ c,c vÊn ®Ò mµ ph¶p luÊt quy ®¶nh thuéc quyÒn phª chuÈn cña cÊp trªn th¶ tr-íc khi thi hµnh ph¶i ®-íc cÊp trªn phª chuÈn;

2- Gi,m s,t ho¹t ®éng cña Th-êng trùc H©i Âng nh©n d©n, Uu ban nh©n d©n, Toµn nh©n d©n, ViÖn kiÓm s,t nh©n d©n cñng cÊp; gi,m s,t viÖc thùc hiÖn c,c nghÐ quyÖt cña H©i Âng nh©n d©n vÒ c,c lñnh vùc ®-íc quy ®¶nh t¹i c,c ®iÒu 12, 13, 14, 15, 16, 17 vµ 18 cña LuÊt nuy; gi,m s,t viÖc tu©n theo ph¶p luÊt cña c¶ quan Nhµ n-íc, tæ chøc kinh tÕ, tæ chøc x· héi, ®-n v¶ vÒ trang nh©n d©n vµ cña c«ng d©n ë ®¶a ph--ng.

## §iÒu 12

Trong lũnh vùc kinh tÕ, Héi ®ång nh©n d©n quyÕt ®Þnh:

1- KÕ ho¹ch ph¹t triÓn kinh tÕ - x· héi; chñ tr--ng, biÕn ph¹p nh»m ph¹t huy m¹i tiÒm n'ng cña c¹c th¹nh phÇn kinh tÕ ẽ ®Þa ph--ng, b¶o ®¶m quyÒn tù chñ s¶n xuÊt, kinh doanh cña c¹c c- sẽ kinh tÕ theo quy ®Þnh cña ph¹p luÊt, dù to, n vụ ph¹ chuÈn quyÕt to, n ng©n s, ch cña ®Þa ph--ng;

2- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p ph©n bæ lao ®éng vụ d©n c- ẽ ®Þa ph--ng;

3- BiÕn ph¹p qu¶n lý, s dng ®Êt ®ai, rng nói, s«ng h¹, ngu¹n n-íc, t¹i nguy¹n trong lng ®Êt, ngu¹n li ẽ vng bin, b¶o và t¹i nguy¹n thi¹n nhi¹n ẽ ®Þa ph--ng theo quy ®Þnh cña ph¹p luÊt;

4- BiÕn ph¹p thùc hiÕn chÝnh s, ch tit kiệm trong ho¹t ®éng qu¶n lý Nhự n-íc, trong s¶n xuÊt, kinh doanh vụ ti¹u dng, chng tham nhng, chng bu«n lu.

## §iÒu 13

Trong lũnh vùc v"n ho, , x· héi vụ ®êi sng, Héi ®ång nh©n d©n quyÕt ®Þnh:

1- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p ph¹t triÓn sù nghip gi, o dc, v"n ho, , v"n ngh, th dc, th thao, ph¹t thanh, truyÒn h×nh, gi, o dc thanh ni¹n, b¶o và, ch"m s¹c, gi, o dc thiu ni¹n, nhi ®ång , xy dùng np sng v"n minh, gi, o dc truyÒn thng ®¹o ®c tt ®Ñp, gi÷ g×n thuÇn phong m tc cña d©n tc, chng c¹c t n¹n x· héi vụ nh÷ng biu hiÕn khng lnh m¹nh trong ®êi sng x· héi ẽ ®Þa ph--ng;

2- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p gi¶i quyÕt vic lm vụ c¶i thin ®iu kin lm vic, sinh ho¹t cña ng-êi lao ®éng; c¶i thin ®êi sng nh©n d©n ẽ ®Þa ph--ng;

3- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p b¶o và sc khoÊ nh©n d©n, b¶o và, ch"m s¹c ng-êi gi, b mÑ, tr em, thùc hiÕn chÝnh s, ch d©n sự vụ k ho¹ch ho, gia ®×nh;

4- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p thùc hiÕn chÝnh s, ch -u ®·i, ch"m s¹c vụ gip ®ì th--ng binh, bệnh binh, gia ®×nh liệt s, nh÷ng ng-êi vụ gia ®×nh c¹ cng víi n-íc, thùc hiÕn chÝnh s, ch b¶o him x· héi, cu t x· héi.

## §iÒu 14

Trong lũnh vùc khoa h¹c, cng ngh vụ mới tr-ng, Héi ®ång nh©n d©n quyÕt ®Þnh:

1- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p nh»m khuyn khÝch vic nghi¹n cu, ph¹t huy s, ng kin c¶i tin k thuÊt, ng dng c¹c tin bé khoa h¹c vụ cng ngh phc và s¶n xuÊt vụ ®êi sng ẽ ®Þa ph--ng;

2- Chñ tr--ng, biÕn ph¹p b¶o và vụ c¶i thin mi tr-ng ẽ ®Þa ph--ng theo quy ®Þnh cña ph¹p luÊt;

3- Biện pháp thực hiện các quy định của pháp luật và tiêu chuẩn về l-êng vụ chêt l-êng sãn phêm, ngãn chên viôc sãn xuêt vụ l-u hính húng gi¶ t'i ®Pa ph--ng, b¶o vô lîi Ých của ng-êi ti<sup>a</sup> dùng.

### §iÒu 15

Trong lĩnh vực quèc phßng, an ninh, trỆt tù, an toạn x· héi, Héi ®ảng nhôn dôn quyôt ®Pnh:

1- Biện pháp thực hiện nhiệm vụ xoy dùng lúc l-êng và trang vụ quèc phßng toạn dôn, b¶o ®¶m thực hiện chỗ ®é nghÛa vô quôn sù, thực hiện nhiệm vụ hËu cÇn t'i chç, thực hiện nhiệm vụ ®éng vi<sup>a</sup>n, chÝnh s, ch hËu ph--ng quôn ®éi vụ chÝnh s, ch ®èi víi c, c lúc l-êng và trang nhôn dôn ẽ ®Pa ph--ng;

2- Biện pháp thực hiện nhiệm vụ gi÷ gxn an ninh, trỆt tù, an toạn x· héi, ®Êu tranh phßng ngõa vụ cheng téi ph'm vụ c, c hính vi vi ph'm pháp luật kh, c ẽ ®Pa ph--ng.

### §iÒu 16

Trong viôc thực hiện chÝnh s, ch dôn téc vụ chÝnh s, ch t«n gi, o, Héi ®ảng nhôn dôn quyôt ®Pnh:

1- Biện pháp b¶o ®¶m thực hiện chÝnh s, ch dôn téc, c¶i thiôn ®èi sèng vỆt chÊt vụ tinh thÇn, nong cao dôn trÝ của ®ảng bọo c, c dôn téc, b¶o ®¶m thực hiện quyền bxnh ®áng gi÷a c, c dôn téc, gi÷ gxn, t'ng c-êng khèi ®ouy kôt vụ t--ng trî gi÷a c, c dôn téc ẽ ®Pa ph--ng;

2- Biện pháp b¶o ®¶m thực hiện chÝnh s, ch t«n gi, o, quyền bxnh ®áng gi÷a c, c t«n gi, o tr-íc pháp luật, quyền tù do tÝn ng-ìng, t«n gi, o của nhôn dôn ẽ ®Pa ph--ng theo quy ®Pnh của pháp luật.

### §iÒu 17

Trong lĩnh vực thi hính pháp luật, Héi ®ảng nhôn dôn quyôt ®Pnh:

1- Biện pháp b¶o ®¶m viôc thi hính Hiôn pháp, luật vụ c, c v'n b¶n của c- quan Nhụ n-íc cÊp tr<sup>a</sup>n trong c- quan Nhụ n-íc, tæ chóc kinh tÕ, tæ chóc x· héi, ®-n vP và trang nhôn dôn vụ ®èi víi c«ng dôn ẽ ®Pa ph--ng;

2- Biện pháp b¶o hé tÝnh m'ng, tui sãn, tù do, danh dù, nhôn phêm, c, c quyền vụ lîi Ých híp pháp kh, c của c«ng dôn;

3- Biện pháp b¶o vô tui sãn, lîi Ých của Nhụ n-íc, b¶o hé tui sãn của tæ chóc kinh tÕ, tæ chóc x· héi ẽ ®Pa ph--ng;

4- Biện pháp b¶o ®¶m viôc gi¶i quyôt khiôu n'i, tè c, o vụ kiôn nghP của c«ng dôn theo quy ®Pnh của pháp luật.

### §iÒu 18

Trong lũnh vực x©y dùng chÝnh quyÒn ®¸a ph--ng vụ qu¶n lý ®¸a gi¶i hnh chÝnh, Héi ®¸ng nh©n d©n:

1- BÇu, miÒn nhiÖm, b.i nhiÖm Chñ tÐch, Phã Chñ tÐch Héi ®¸ng nh©n d©n, Chñ tÐch, Phã Chñ tÐch vụ c.c thnh viªn kh,c cña Uu ban nh©n d©n, Tr-êng ban vụ c.c thnh viªn kh,c cña c.c ban cña Héi ®¸ng nh©n d©n; bÇu, miÒn nhiÖm, b.i nhiÖm Héi thÈm nh©n d©n cña Top ,n nh©n d©n cng cÊp theo quy ®Þnh cña ph,p luËt;

2- B.i bá nh÷ng quyÕt ®Þnh sai tr,i cña Uu ban nh©n d©n cng cÊp, nh÷ng nghÐ quyÕt sai tr,i cña Héi ®¸ng nh©n d©n cÊp d-ii trùc tiÕp;

3- QuyÕt ®Þnh gi¶i t,n Héi ®¸ng nh©n d©n cÊp d-ii trùc tiÕp trong tr-êng hÿp Héi ®¸ng nh©n d©n ®ã lµm thiÖt h'i nghiªm tr¸ng ®Õn lîi Ých cña nh©n d©n. NghÐ quyÕt gi¶i t,n Héi ®¸ng nh©n d©n ph¶i ®-íc sù phª chuÈn cña Héi ®¸ng nh©n d©n cÊp trªn trùc tiÕp tr-íc khi thi hnh. NghÐ quyÕt cña Héi ®¸ng nh©n d©n cÊp tnh gi¶i t,n Héi ®¸ng nh©n d©n cÊp d-ii trùc tiÕp ph¶i ®-íc sù phª chuÈn cña Uu ban th-êng v Qu¸c héi tr-íc khi thi hnh;

4- Th«ng qua ®Ò ,n ph©n v¹ch, ®iÒu chnh ®¸a gi¶i c.c ®-n vÐ hnh chÝnh  ®¸a ph--ng ®Ó ®Ò nghÐ cÊp trªn xÐt.

## MC II

### §1 BIU HỘI ®¸NG NH©N D©N

### §iÒu 19

§1i biu Héi ®¸ng nh©n d©n lµ ng-i ®1i din cho ý chÝ, nguyn v¸ng cña nh©n d©n ®¸a ph--ng, g--ng mu chp hnh ph,p luËt, chÝnh s,çh cña Nhµ n-íc, tuyªn truyn, vn ®ng nh©n d©n thùc hin ph,p luËt, chÝnh s,çh vụ tham gia vµo vic qu¶n lý Nhµ n-íc.

### §iÒu 20

NhiÖm kú cña ®1i biu Héi ®¸ng nh©n d©n mi kho, b¾t ®Çu t kú h¸p th nht cña Héi ®¸ng nh©n d©n kho, ®ã ®Õn kú h¸p th nht cña Héi ®¸ng nh©n d©n kho, sau.

§1i biu Héi ®¸ng nh©n d©n ®-íc bÇu bæ sung b¾t ®Çu lµm nhiÖm v ®1i biu t kú h¸p sau cuộc bÇu c bæ sung ®Õn kú h¸p th nht cña Héi ®¸ng nh©n d©n kho, sau.

### §iÒu 21

§1i biu Héi ®¸ng nh©n d©n c nhiÖm v tham dù ®Çy ®ñ c.c kú h¸p, phiªn h¸p cña Héi ®¸ng nh©n d©n, tham gia th¶o lun vụ biu quyÕt c.c vn ®Ò thuc nhiÖm v, quyn h'n cña Héi ®¸ng nh©n d©n.

§<sup>1</sup>i bióu nọo kh«ng tham dù ®-íc kú háp ph¶i cũ lý do vụ ph¶i b, o c, o tr-íc vói Chñ tĐch Héi ®ảng nh©n d©n.

§<sup>1</sup>i bióu nọo kh«ng tham dù ®-íc phi<sup>a</sup>n háp ph¶i cũ lý do vụ ph¶i b, o c, o vói Chñ to<sup>1</sup> phi<sup>a</sup>n háp.

## §iÒu 22

§<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n ph¶i li<sup>a</sup>n hồ chÆt chĩ vói cõ tri ẽ ®-n vĐ bÇu ra m×nh, chĐu sù gi, m s, t cũa cõ tri, ph¶i thu thÈp vụ ph¶n ñnh trung thùc ý kiõn, nguyõn vãng cũa cõ tri, b¶o võ quyõn vụ lĩi Ých hĩp ph, p cũa cõ tri, thùc hiõn chõ ®é tiõp xóc vụ Ýt nhÈt mçi nãm mét lÇn b, o c, o vói cõ tri vò ho<sup>t</sup> ®éng cũa m×nh vụ cũa Héi ®ảng nh©n d©n, tr¶ lĩi nh÷ng y<sup>a</sup>u cÇu vụ kiõn nghĐ cũa cõ tri.

Sau mçi kú háp Héi ®ảng nh©n d©n, c, c ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n ph¶i b, o c, o vói cõ tri vò kõt qu¶ cũa kú háp, phæ biõn vụ gi¶i thÝch c, c nghĐ quyõt cũa Héi ®ảng nh©n d©n, vÈn ®éng vụ cũng vói nh©n d©n thùc hiõn c, c nghĐ quyõt ®ã.

## §iÒu 23

§<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n nhÈn ®-íc y<sup>a</sup>u cÇu, kiõn nghĐ cũa cõ tri ph¶i cũ tr, ch nhiõm tr¶ lĩi cõ tri.

Khi nhÈn ®-íc khiõu n<sup>1</sup>i, tè c, o cũa nh©n d©n, ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n cũ tr, ch nhiõm xem xĐt vụ y<sup>a</sup>u cÇu thñ tr-èng c, c c- quan, tæ chøc h÷u quan gi¶i quyõt vụ theo dãi, ®«n ®èc viõc gi¶i quyõt, b, o cho ng-êi ®. khiõu n<sup>1</sup>i, tè c, o biõt kõt qu¶.

## §iÒu 24

§<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n cũ quyõn chÈt vÈn Chñ tĐch Héi ®ảng nh©n d©n, Chñ tĐch vụ c, c thvnh vi<sup>a</sup>n kh, c cũa Ủu ban nh©n d©n, Ch, nh ñn Toạ ñn nh©n d©n, Viõn tr-èng Viõn kiõm s, t nh©n d©n vụ thñ tr-èng c, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Ủu ban nh©n d©n cũng cÈp. Ng-êi bĐ chÈt vÈn ph¶i tr¶ lĩi vò nh÷ng vÈn ®ò mụ ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n chÈt vÈn.

Trong thêi gian Héi ®ảng nh©n d©n háp, ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n cÈp tØnh, cÈp huyõn gõi chÈt vÈn ®õn Th-èng trvéc Héi ®ảng nh©n d©n cũng cÈp, ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n cÈp x. gõi chÈt vÈn ®õn Chñ tĐch Héi ®ảng nh©n d©n. Ng-êi bĐ chÈt vÈn ph¶i tr¶ lĩi tr-íc Héi ®ảng nh©n d©n t<sup>1</sup>i kú háp ®ã. Trong tr-èng hĩp cÇn ®iõu tra, x, c minh th× Héi ®ảng nh©n d©n cũ thó quyõt ®Đnh cho tr¶ lĩi t<sup>1</sup>i kú háp sau cũa Héi ®ảng nh©n d©n hoÆc cho tr¶ lĩi b»ng v, n b¶n gõi ®<sup>1</sup>i bióu ®. chÈt vÈn vụ Th-èng trvéc Héi ®ảng nh©n d©n cÈp tØnh, cÈp huyõn hoÆc Chñ tĐch Héi ®ảng nh©n d©n cÈp x..

Trong thêi gian gi÷a hai kú háp Héi ®ảng nh©n d©n, chÈt vÈn cũa ®<sup>1</sup>i bióu Héi ®ảng nh©n d©n cÈp tØnh, cÈp huyõn ®-íc gõi ®õn Th-èng trvéc Héi ®ảng nh©n d©n cũng

cấp, chết vẫn của Hội đồng cấp xã. Hội đồng Chủ tịch Hội đồng nhân dân Quốc chuyển Hội đồng cơ quan hoặc ng-êi bđ chết vẫn vụ quyết định thời hạn trả lại chết vẫn.

Nếu Hội đồng không đồng ý với nội dung trả lại thì cả quyền đề nghị Th-êng trừc Hội đồng nhân dân cấp tỉnh, cấp huyện hoặc Chủ tịch Hội đồng nhân dân cấp xã. -a ra theo luật t-ì kú háp Hội đồng nhân dân.

Khi cần thiết, Hội đồng nhân dân ra nghị quyết về việc trả lại chết vẫn vụ trách nhiệm của ng-êi bđ chết vẫn.

## §iÒu 25

§i biÓu Hái ðång nh©n d©n cã quyÒn yªu cÇu c¬ quan Nhø n-íc, tæ chøc kinh tÕ, tæ chøc x· hái, ð-n vÞ vò trang nh©n d©n kÞp thêi chÊm dõt nh÷ng viÖc lÛm tr,ì ph,p luËt, chÝnh s,çh cña Nhø n-íc trong c¬ quan, tæ chøc, ð-n vÞ hoÆc cña nh©n viªn c¬ quan, tæ chøc, ð-n vÞ ðã.

Khi ði biÓu Hái ðång nh©n d©n yªu cÇu gÆp ng-êi phò tr,çh cña c¬ quan Nhø n-íc, tæ chøc kinh tÕ, tæ chøc x· hái, ð-n vÞ vò trang nh©n d©n th× ng-êi ðã cã tr,çh nhiÖm tiÕp.

§i biÓu Hái ðång nh©n d©n cã quyÒn kiÖn nghÞ vói c¬ quan Nhø n-íc vò viÖc thi hÛnh ph,p luËt, chÝnh s,çh cña Nhø n-íc vụ vò nh÷ng vÊn ðÒ thuéc lÿi Ých chung. C¬ quan h÷u quan cã tr,çh nhiÖm tr,çh lÊi kiÖn nghÞ cña ði biÓu.

## §iÒu 26

Uû ban nh©n d©n c,c cấp, c,c c¬ quan, viªn chøc Nhø n-íc vụ c,n bé trong bé m,y chÝnh quyÒn ẽ ðBa ph-ng, trong ph¹m vi nhiÖm vô, quyÒn h¹n cña m×nh, cã tr,çh nhiÖm t¹o ðiÒu kiÖn thuËn lÿi cho ho¹t ðéng cña c,c ði biÓu Hái ðång nh©n d©n nh- cung cấp t- liÖu, th«ng tin, b¶o ð¶m n-ì tiÕp xúc vói cõ tr,ì, c,c ph-ng tiÖn ði l¹i.

Uû ban MÆt trÊn Tæ quèc ViÖt Nam vụ c,c tæ chøc thÛnh viªn cña MÆt trÊn gióp ði ði biÓu Hái ðång nh©n d©n cing cấp lÛm nhiÖm vô ði biÓu, t¹o ðiÒu kiÖn cho ði biÓu tiÕp xúc vói cõ tr,ì, thu thËp ý kiÖn, nguyÒn vãng vụ kiÖn nghÞ cña nh©n d©n vói Hái ðång nh©n d©n.

## §iÒu 27

Trong thêi gian Hái ðång nh©n d©n háp nõu không Hội đồng xã ðồng ý của Chủ tịch kú háp thì không Hội đồng bắt gi÷ Hội đồng Hái ðång nhân dân. Nếu v× ph¹m ph,p qu¶ tang hoặc trong tr-êng hÿp khÈn cấp mù ði biÓu Hái ðång nhân dân bđ t¹m gi÷ th× c¬ quan ra lÿnh t¹m gi÷ ph¶i b,ø c,ø ngay vói Chủ tịch kú háp.

Gi÷a hai kú háp Hội đồng nhân dân, nõu c¬ quan Nhø n-íc cã thÈm quyÒn ra lÿnh t¹m gi÷ ði biÓu Hái ðång nh©n



d©n th× ph¶i th«ng b, o cho Chñ tĐch Húi ®ång nh©n d©n vµ Chñ tĐch Uú ban nh©n d©n cđng cđp.

### §iÒu 28

§1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n cũ thÓ xin th«i lµm nhiÖm v© ®1i biÓu v× lý do s¸c kho¶ hoÆc v× lý do kh,c. ViÖc chđp nhđn ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n xin th«i lµm nhiÖm v© ®1i biÓu do Húi ®ång nh©n d©n cđng cđp xđt vµ quyÖt ®đnh.

### §iÒu 29

§1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n nµo kh«ng cũn x¸ng ®,ng víi sù tÝn nhiÖm cũa nh©n d©n th× tuú m¸c ®é ph1m sai lçm mµ bđ Húi ®ång nh©n d©n hoÆc cũ tri b1i nhiÖm. ẽ cđp t¸nh, cđp huyÖn Th-êng trùc Húi ®ång nh©n d©n vµ Uú ban nh©n d©n, ẽ cđp x. Chñ tĐch Húi ®ång nh©n d©n vµ Uú ban nh©n d©n quyÖt ®đnh viÖc ®-a ra Húi ®ång nh©n d©n hoÆc cũ tri b1i nhiÖm ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n theo ®Ò nghđ cũa Uú ban MÆt trđn Tæ quèc ViÖt Nam cđng cđp.

Trong tr-êng hđp Húi ®ång nh©n d©n b1i nhiÖm ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n th× viÖc b1i nhiÖm ph¶i ®-íc hai phçn ba tæng sè ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n biÓu quyÖt t, n thñh.

Trong tr-êng hđp cũ tri b1i nhiÖm ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n th× viÖc b1i nhiÖm ®-íc tiÖn hñh theo thÓ th¸c do Uú ban Th-êng v© Quèc húi quy ®đnh.

### §iÒu 30

§1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n ph1m tói, bđ Toµ ,n k¸t ,n vµ b¶n ,n ®. cũ hiÖu lúc ph,p luđt th× mđt quyÖn ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n.

## M¸C III

### Kú HăP Húi ®ång NH©N D©N

### §iÒu 31

Húi ®ång nh©n d©n th¶o luđn vµ ra nghđ quyÖt v¸ cũ vđn ®Ò th¸c nhiÖm v¸, quyÖn h1n cũa m×nh t1i cũ cũ kú hăp cũa Húi ®ång nh©n d©n. Nghđ quyÖt cũa Húi ®ång nh©n d©n ph¶i ®-íc qu, nõa tæng sè ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n biÓu quyÖt t, n thñh, tr¸ tr-êng hđp b1i nhiÖm ®1i biÓu Húi ®ång nh©n d©n ®-íc quy ®đnh t1i §iÒu 29 cũa Luđt nuy. Húi ®ång nh©n d©n quyÖt ®đnh viÖc biÓu quyÖt b»ng cũ, ch gi-tay, bá phiÖu kÝn hoÆc b»ng cũ, ch kh,c theo ®Ò nghđ cũa Chñ to1 phi1n hăp.

Húi ®ång nh©n d©n cũ cũ cđp hăp th-êng l¸ m¸i n1m hai kú. Trong tr-êng hđp cũn thiÖt, ẽ cđp t¸nh, cđp huyÖn, theo y1u cũu cũa Chñ tĐch Húi ®ång nh©n d©n, cũ Chñ tĐch

Uû ban nh©n d©n cöng cêp hoÆc khi cã Ýt nhÊt mét phÇn ba tæng sè ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n cöng cêp yªu cÇu th× Th-êng trùc Hói ®¸ng nh©n d©n quyÕt ®Þnh triÖu tËp kú háp bÊt th-êng; ẽ cêp x·, theo yªu cÇu cña Uû ban nh©n d©n hoÆc khi cã Ýt nhÊt mét phÇn ba tæng sè ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n yªu cÇu th× Chñ tÞch Hói ®¸ng nh©n d©n quyÕt ®Þnh triÖu tËp kú háp bÊt th-êng.

Hói ®¸ng nh©n d©n háp c«ng khai. Khi cÇn thiÕt, Hói ®¸ng nh©n d©n quyÕt ®Þnh háp kÝn theo ®Ò nghÞ cña Chñ to¹ kú háp hoÆc cña Chñ tÞch Uû ban nh©n d©n cöng cêp.

Nguy háp, n-í háp vụ ch--ng tr×nh cña kú háp Hói ®¸ng nh©n d©n ph¶i ®-íc th«ng b¸o cho nh©n d©n biÕt, chÈm nhÊt lụ n`m nguy, tr-íc nguy khai m¹c kú háp.

Kú háp Hói ®¸ng nh©n d©n ®-íc tiÕn hnh khi cã Ýt nhÊt hai phÇn ba tæng sè ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n tham gia.

§¹i biÓu Quèc hói, ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n cêp trªn ®· ®-íc bÇu ẽ ®Pa ph--ng, Chñ tÞch Uû ban MÆt trËn Tæ quèc ViÕt Nam vụ ng-êi ®øng ®Çu c,c ®oạn thó nh©n d©n ẽ ®Pa ph--ng ®-íc mõi tham dù kú háp Hói ®¸ng nh©n d©n, ®-íc ph,t biÓu ý kiÕn, nh-ng kh«ng biÓu quyÕt.

Tại liÖu cÇn thiÕt cña kú háp Hói ®¸ng nh©n d©n ph¶i ®-íc gõi ®Õn ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n tr-íc nguy khai m¹c kú háp.

### §iÖu 32

Kú háp thø nhÊt cña mçi kho, Hói ®¸ng nh©n d©n ®-íc triÖu tËp chÈm nhÊt lụ ba m--í nguy sau khi bÇu xong ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n. ẽ miÖn nói, n-í nuo ®i l¹i khã kh`n, th× kú háp thø nhÊt cña Hói ®¸ng nh©n d©n tØnh ®-íc triÖu tËp chÈm nhÊt lụ bèn m--í l`m nguy, sau khi bÇu xong ®¹i biÓu Hói ®¸ng nh©n d©n.

Kú háp thø nhÊt cña mçi kho, Hói ®¸ng nh©n d©n do Chñ tÞch Hói ®¸ng nh©n d©n kho, tr-íc triÖu tËp vụ chñ to¹ cho ®Õn khi Hói ®¸ng nh©n d©n bÇu ®-íc Chñ tÞch Hói ®¸ng nh©n d©n kho, míi.

### §iÖu 33

NghÞ quyÕt vụ biªn b¶n c,c phiªn háp Hói ®¸ng nh©n d©n ph¶i do Chñ tÞch Hói ®¸ng nh©n d©n ký chøng thùc.

ChÈm nhÊt lụ m-êi nguy, kó tõ nguy bã m¹c kú háp, nghÞ quyÕt vụ biªn b¶n cña kú háp ph¶i ®-íc gõi lªn Th-êng trùc Hói ®¸ng nh©n d©n, Uû ban nh©n d©n cêp trªn trùc tiÕp, nghÞ quyÕt vụ biªn b¶n cña kú háp Hói ®¸ng nh©n d©n cêp tØnh ph¶i ®-íc gõi lªn Uû ban Th-êng vô Quèc hói vụ ChÝnh phñ.

### §iÖu 34

1- T<sup>1</sup>i phi<sup>a</sup>n hăp ®Çu ti<sup>a</sup>n c<sup>1</sup>a kú hăp thø nhÊt c<sup>1</sup>a mçi kho., Héi ®ång nh©n d©n bÇu Ban thÈm tra t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh to<sup>1</sup> kú hăp Héi ®ång nh©n d©n. C<sup>1</sup>n cø b, o c, o c<sup>1</sup>a Ban thÈm tra t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu, Héi ®ång nh©n d©n ra nghÏ quyÏt x, c nhËn t- c, ch c, c ®<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n hoÆc tuy<sup>a</sup>n bè viÖc bÇu ®<sup>1</sup>i biÓu nưo ®ã lư kh<sup>1</sup>ng cã gi, trÏ. Trong nhiÖm kú, nưo cã bÇu cö bæ sung ®<sup>1</sup>i biÓu th<sup>x</sup> Héi ®ång nh©n d©n thụng lËp Ban thÈm tra t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu míi ®Ó x, c nhËn t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu ®-íc bÇu bæ sung. Ban thÈm tra t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu hÏt nhiÖm vø khi viÖc thÈm tra t- c, ch ®<sup>1</sup>i biÓu ®· huy<sup>1</sup>n thụng.

2- T<sup>1</sup>i kú hăp thø nhÊt c<sup>1</sup>a mçi kho., Héi ®ång nh©n d©n bÇu:

a) Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n trong sè c, c ®<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh to<sup>1</sup> kú hăp;

b) Phã Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n, Tr-êng ban vư c, c thụng vi<sup>a</sup>n kh, c c<sup>1</sup>a c, c ban c<sup>1</sup>a Héi ®ång nh©n d©n trong sè c, c ®<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n;

c) Ch<sup>1</sup>nh tÏch Uú ban nh©n d©n trong sè c, c ®<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n;

d) Phã Ch<sup>1</sup>nh tÏch vư c, c thụng vi<sup>a</sup>n kh, c c<sup>1</sup>a Uú ban nh©n d©n theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh tÏch Uú ban nh©n d©n;

®) Th- ký kú hăp c<sup>1</sup>a mçi kho., Héi ®ång nh©n d©n, theo sù giúii thiÓu c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh to<sup>1</sup> kú hăp.

3- §<sup>1</sup>i biÓu Héi ®ång nh©n d©n cã quyÒn giúii thiÓu vư ụng cö vưo c, c chøc vø quy ®Ïnh t<sup>1</sup>i §iÓu nưy. ViÖc bÇu cö c, c chøc vø quy ®Ïnh t<sup>1</sup>i kho<sup>1</sup>n 2 §iÓu nưy ®-íc tiÏn huy<sup>1</sup>n b<sup>1</sup>ng c, ch bá phiÓu kÏn theo danh s, ch ®Ó cö chøc vø tÏng ng-êi.

#### MÔC IV

TH-ÊNG TRÙC HÉI ®ANG NH©N D©N Vư C, C BAN C<sup>1</sup>A HÉI ®ANG NH©N D©N

CÊP TÏNH, CÊP HUYÏN;

CH<sup>1</sup>NH TÏCH, PHã CH<sup>1</sup>NH TÏCH HÉI ®ANG NH©N D©N CÊP X.

### §iÓu 35

Th-êng trùc Héi ®ång nh©n d©n cÊp tÏnh, cÊp huyÏn gãm cã Ch<sup>1</sup>nh tÏch, Phã Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n. Sè Phã Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n ẽ mçi cÊp do Uú ban th-êng vø Quèc héi quy ®Ïnh theo ®Ò nghÏ c<sup>1</sup>a Ch<sup>1</sup>nh phã.

Thụng vi<sup>a</sup>n c<sup>1</sup>a Th-êng trùc Héi ®ång nh©n d©n cÊp tÏnh, cÊp huyÏn, Ch<sup>1</sup>nh tÏch, Phã Ch<sup>1</sup>nh tÏch Héi ®ång nh©n d©n cÊp x<sup>1</sup> kh<sup>1</sup>ng thÓ ®ång thêi lư thụng vi<sup>a</sup>n c<sup>1</sup>a Uú ban nh©n d©n c<sup>1</sup>ng cÊp.

### §iÒu 36

Th-êng trùc Héi @ảng nh©n d©n cÊp tởnh, cÊp huy©n cũ nh÷ng nhim v v quyn h¹n sau @cy:

1- Triu tÊp v chñ to¹ c,c kú kp cũa Héi @ảng nh©n d©n; phi hp vi U ban nh©n d©n trong việc chuẩn bÊ kú hp cũa Héi @ảng nh©n d©n;

2- §«n @c, kiểm tra U ban nh©n d©n cũng cÊp v c,c c- quan Nh n-c kh,c  @Đa ph--ng thc hin c,c nghĐ quyt cũa Héi @ảng nh©n d©n;

3- §iu hp, phi hp ho¹t @ng cũa c,c ban cũa Héi @ảng nh©n d©n, gi÷ mèi li¹n h vi c,c @¹i biu Héi @ảng nh©n d©n;

4- Tiếp d©n, @«n @c, kiểm tra và xem xĐt t×nh h×nh gi¶i quyết c,c kin nghĐ, khiu n¹i, tổ c,o cũa c«ng d©n; tng hp ý kiến v nguyn vng cũa nh©n d©n @ b,o c,o t¹i kú hp cũa Héi @ảng nh©n d©n;

5- Phi hp vi U ban nh©n d©n quyt @Đnh vic @-a ra Héi @ảng nh©n d©n hoặc @-a ra c tri b.i nhim @¹i biu Héi @ảng nh©n d©n ph¹m sai làm theo @ nghĐ cũa U ban Mt trn T quc Việt Nam cũng cÊp;

6- B,o c,o và ho¹t @ng cũa Héi @ảng nh©n d©n cũng cÊp l¹n Héi @ảng nh©n d©n v U ban nh©n d©n cÊp tr¹n trùc tip; Th-êng trùc Héi @ảng nh©n d©n cÊp tởnh b,o c,o và ho¹t @ng cũa Héi @ảng nh©n d©n cÊp m×nh l¹n U ban th-êng v Quc héi v ChÝnh phñ;

7- Gi÷ mèi li¹n h v phi hp cũng t,c vi U ban Mt trn T quc Việt Nam cũng cÊp; mi n¹m hai ln thng b,o cho U ban Mt trn T quc Việt Nam cũng cÊp v ho¹t @ng cũa Héi @ảng nh©n d©n.

### §iÒu 37

Chñ tĐch Héi @ảng nh©n d©n cÊp x. cũa nh÷ng nhim v v quyn h¹n sau @cy:

1- Triu tÊp v chñ to¹ c,c kú hp cũa Héi @ảng nh©n d©n; phi hp vi U ban nh©n d©n trong việc chuẩn bÊ kú hp cũa Héi @ảng nh©n d©n;

2- §«n @c, kiểm tra việc thc hiện c,c nghĐ quyt cũa Héi @ảng nh©n d©n;

3- T chc vic tip d©n, @«n @c, kiểm tra việc gi¶i quyết c,c kin nghĐ, khiu n¹i, tổ c,o cũa nh©n d©n;

4- Gi÷ mèi li¹n h vi c,c @¹i biu Héi @ảng nh©n d©n; b,o c,o t×nh h×nh ho¹t @ng cũa Héi @ảng nh©n d©n l¹n Héi @ảng nh©n d©n v U ban nh©n d©n cÊp tr¹n trùc tip;

5- Phi hp vi U ban nh©n d©n quyt @Đnh vic @-a ra Héi @ảng nh©n d©n hoặc @-a ra c tri b.i nhim @¹i biu Héi @ảng nh©n d©n ph¹m sai làm theo @ nghĐ cũa U ban Mt trn T quc Việt Nam cũng cÊp;

6- Gi÷ mèi li<sup>a</sup>n hồ vụ phèi híp c«ng t, c vớ Uû ban MÆt trËn Tæ quèc ViÖt Nam cing cÊp; mçi n'ím hai lçn th«ng b, o cho Uû ban MÆt trËn Tæ quèc ViÖt Nam cing cÊp vô ho't ®éng cña Héi ®ång nh©n d©n.

Phã Chñ tÐch Héi ®ång nh©n d©n cÊp x. gióp Chñ tÐch Héi ®ång nh©n d©n lùm nhiÖm vô vụ thay Chñ tÐch Héi ®ång nh©n d©n khi v³ng mÆt.

### §iÒu 38

Héi ®ång nh©n d©n cÊp tØnh thvnh lËp ba ban: Ban kinh tÕ vụ ng©n s, ch, Ban v'ín ho, - x. héi, Ban ph, p chÕ; n-i nvo cã nhiÖu d©n téc thx cã thÓ thvnh lËp Ban d©n téc.

Héi ®ång nh©n d©n cÊp huyÖn thvnh lËp hai ban: Ban kinh tÕ - x. héi, Ban ph, p chÕ.

Sè l-íng thvnh vi<sup>a</sup>n cña mçi ban do Héi ®ång nh©n d©n cing cÊp quyÖt ®Ënh. Thvnh vi<sup>a</sup>n cña c, c ban cña Héi ®ång nh©n d©n kh«ng thÓ ®ång thêi lự thvnh vi<sup>a</sup>n cña Uû ban nh©n d©n cing cÊp. Tr-ëng ban cña Héi ®ång nh©n d©n cÊp tØnh cã thÓ ho't ®éng chuy<sup>a</sup>n tr, ch; Tr-ëng ban cña Héi ®ång nh©n d©n cÊp huyÖn kh«ng ho't ®éng chuy<sup>a</sup>n tr, ch. Tr-ëng ban cña Héi ®ång nh©n d©n cÊp tØnh, cÊp huyÖn kh«ng thÓ ®ång thêi lự thñ tr-ëng cña c, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n cña Uû ban nh©n d©n, ViÖn tr-ëng ViÖn kióm s, t nh©n d©n, Ch, nh, n Toạ, n nh©n d©n cing cÊp.

### §iÒu 39

C, c ban cña Héi ®ång nh©n d©n cã nh÷ng nhiÖm vô vụ quyÖn h'ín sau ®©y:

1- Tham gia chuÈn bÐ c, c kú háp cña Héi ®ång nh©n d©n;

2- ThÈm tra c, c b, o c, o, ®Ò, n do Héi ®ång nh©n d©n hoÆc Th-ëng trvch Héi ®ång nh©n d©n ph©n c«ng;

3- Gióp Héi ®ång nh©n d©n gi, m s, t ho't ®éng cña Uû ban nh©n d©n vụ c, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thuéc Uû ban nh©n d©n, ho't ®éng cña Toạ, n nh©n d©n, ViÖn kióm s, t nh©n d©n cing cÊp;

4- Gióp Héi ®ång nh©n d©n gi, m s, t c- quan Nhự n-íc, tæ chøc kinh tÕ, tæ chøc x. héi, ®-n vÐ vô trang nh©n d©n vụ c«ng d©n trong viÖc thi hvnh HiÖn ph, p, luËt, c, c v'ín bñn cña c- quan Nhự n-íc cÊp tr^n vụ c, c nghÐ quyÖt cña Héi ®ång nh©n d©n cing cÊp.

Trong khi thi hvnh nhiÖm vô, c, c ban cña Héi ®ång nh©n d©n cã quyÖn y<sup>a</sup>u cÇu Uû ban nh©n d©n, c, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thuéc Uû ban nh©n d©n, Toạ, n nh©n d©n, ViÖn kióm s, t nh©n d©n cing cÊp, c- quan Nhự n-íc, tæ chøc kinh tÕ, tæ chøc x. héi ẽ ®Ða ph--ng cung cÊp th«ng tin, tui liÖu cÇn thiÖt li<sup>a</sup>n quan ®Ön ho't ®éng cña m«nh.

### §iÒu 40

Kinh phý ho't óéng cña Héi óáng nhón dón do Héi óáng nhón dón quyót óéng vụ ghi vựo ngón s, ch ópa ph--ng theo quy óéng cña Chýnh phñ.

### CH--NG III

#### Uú BAN NHÓN DÓN

#### MÓC I

#### NHIÖM VÔ, QUYÓN H'N CÑA Uú BAN NHÓN DÓN

#### §iÒu 41

Uú ban nhón dón tæ chóc vụ chø ó'ó viÖc thi hính HiÖn ph, p, luËt, c, c v' n bñn cña c- quan Nhự n-íc cËp tr^n vụ nghË quyót cña Héi óáng nhón dón cing cËp.

Uú ban nhón dón cËp tr^n chø ó'ó ho't óéng cña Uú ban nhón dón cËp d-ii trüc tiÖp.

Trong ph'm vi nhiÖm vô, quyón h'n do ph, p luËt quy óéng, Uú ban nhón dón ra quyót óéng, chø thË vụ tæ chóc thüc hiÖn, kióm tra viÖc thi hính c, c v' n bñn óã.

#### §iÒu 42

Uú ban nhón dón cËp tØnh, cËp huyÖn phèi híp vói Th-éng trüc Héi óáng nhón dón vụ c, c ban cña Héi óáng nhón dón cing cËp chuÈn bË néi dung c, c kú háp Héi óáng nhón dón, xóy dùng óò , n tr-xnh Héi óáng nhón dón xĐt vụ quyót óéng.

Uú ban nhón dón cËp x. phèi híp vói Chñ tBch Héi óáng nhón dón chuÈn bË néi dung c, c kú háp Héi óáng nhón dón.

#### §iÒu 43

NhiÖm vô vụ quyón h'n cña Uú ban nhón dón trong viÖc thüc hiÖn quñn lý Nhự n-íc:

1- Quñn lý Nhự n-íc ë ópa ph--ng trong c, c lÿnh vùc n«ng nghiÖp, lóm nghiÖp, ng- nghiÖp, c«ng nghiÖp, tióu thñ c«ng nghiÖp, th--ng m'í, dËch vô, v' n ho, , gi, o dóc, y tÖ, khoa hãc, c«ng nghö vụ m«i tr-éng, thó dóc, thó thao, b, o chý, ph, t thanh, truyón h-xnh vụ c, c lÿnh vùc x. héi kh, c, quñn lý Nhự n-íc vÖ óËt óai vụ c, c nguån tùi nguy^n thi^n nhi^n kh, c, quñn lý viÖc thüc hiÖn ti^u chuÈn óo l-éng chËt l-íng sñn phÈm húng ho, ;

2- Tuy^n truyón, gi, o dóc ph, p luËt, kióm tra viÖc chËp hính HiÖn ph, p, luËt, c, c v' n bñn cña c- quan Nhự n-íc cËp tr^n vụ nghË quyót cña Héi óáng nhón dón cing cËp trong c- quan Nhự n-íc, tæ chóc kinh tÖ, tæ chóc x. héi, ó-n vË vò trang nhón dón vụ c«ng dón ë ópa ph--ng;

3- B¶o ¶m an ninh chÝnh tr¶, tr¶t tù, an toµn x· héi; thùc hiÖn nhiÖm vô xoy dùng lúc l-íng vô trang vụ xoy dùng quéc phßng toµn d©n; thùc hiÖn ch ®é nghÖa vô qu©n sù, nhiÖm vô hÖu c¶n t¹i chç, nhiÖm vô ®éng viªn, chÝnh s, ch hÖu ph--ng qu©n ®éi vụ chÝnh s, ch ®èi víi c, c lúc l-íng vô trang nh©n d©n ẽ ®¶a ph--ng, qu¶n lý hé khÖu, hé t¶ch ẽ ®¶a ph--ng, qu¶n lý viÖc c- tr, ®i l¹i c¶n ng-êi n-íc ngoµi ẽ ®¶a ph--ng;

4- Phßng chéng thiªn tai, b¶o và tui s¶n c¶n Nhự n-íc, tæ chức kinh t, tæ chc x· héi, b¶o và tÝnh m¹ng, tù do, danh dù, nh©n phÈm, tui s¶n, c, c quyn vụ li Ých hp ph, p kh, c c¶n c¶ng d©n; chéng tham nhng, chéng bu«n lưu, lµm hụng gi¶ vụ c, c t n¹n x· héi kh, c;

5- Qu¶n lý c¶ng t, c tæ chc, biªn ch, lao ®éng tin l--ng, ¶o t¹o ®éi ng viªn chc Nhự n-íc vụ c, n bé cp x·, b¶o him x· héi theo sù ph©n cấp c¶n ChÝnh ph;

6- Tæ chức vụ chế ®¹o c¶ng t, c thi hành , n ẽ ®¶a ph--ng theo quy ¶nh c¶n ph, p lut;

7- Tæ chc, thùc hiÖn viÖc thu, chi ng©n s, ch c¶n ®¶a ph--ng theo quy ¶nh c¶n ph, p lut; phèi hp víi c, c c- quan h÷u quan ® b¶o ¶m thu ®ng, thu ®ñ, thu kp thêi c, c lo¹i thu vụ c, c kho¶n thu kh, c ẽ ®¶a ph--ng.

#### §iu 44

U ban nh©n d©n thùc hiÖn viÖc qu¶n lý ®¶a gii ®-n v hnh chÝnh, xoy dùng ® , n ph©n v¹ch, §iu chnh ®¶a gii ®-n v hnh chÝnh ẽ ®¶a ph--ng ®-a ra Héi ®ng nh©n d©n cng cp thng qua ® trnh cp trªn xt.

#### §iu 45

U ban nh©n d©n chu tr, ch nhiÖm vụ b, o c, o c¶ng t, c tr-íc Héi ®ng nh©n d©n cng cp vụ U ban nh©n d©n cấp trªn.

U ban nh©n d©n cp tỉnh chu tr, ch nhiÖm vụ b, o c, o c¶ng t, c tr-íc Héi ®ng nh©n d©n cng cp vụ ChÝnh ph.

### MC II

#### Tæ Chức Vụ HO¹T ®ÉNG C¶N U BAN NH©N D©N

#### §iu 46

U ban nh©n d©n do Héi ®ng nh©n d©n cng cp bu ra gm c Chñ t¶ch, Ph Chñ t¶ch vụ u viªn. Chñ t¶ch U ban nh©n d©n lµ ®¹i biu Héi ®ng nh©n d©n. C, c thành viªn kh, c c¶n U ban nh©n d©n khng nht thit ph¶i lµ ®¹i biu Héi ®ng nh©n d©n.

Kt qu¶ bu c, c thành viªn c¶n U ban nh©n d©n ph¶i ®-íc Chñ t¶ch U ban nh©n d©n cấp trªn trc tip phª

chuẩn; kết quả báo cáo thành viên của Ủy ban nhân dân cấp tỉnh phải theo tinh thần pháp chuẩn.

### §iÒu 47

Sở lập thành viên của Ủy ban nhân dân mỗi cấp theo quy định như sau:

1- Ủy ban nhân dân cấp tỉnh cả tổ chức theo mô hình mét thành viên; Ủy ban nhân dân thành phố Hồ Chí Minh cả không quy, mô hình ba thành viên;

2- Ủy ban nhân dân cấp huyện cả tổ chức theo thành viên;

3- Ủy ban nhân dân cấp xã cả tổ chức theo thành viên.

Sở Phải Chỉ tịch Ủy ban nhân dân của mỗi cấp do Chính phủ quy định.

### §iÒu 48

Ủy ban nhân dân mỗi thành phố cấp nhất mét lập.

Các quyết định của Ủy ban nhân dân phải theo quy, nữa tăng sẽ thành viên Ủy ban nhân dân biểu quyết thành.

### §iÒu 49

Ủy ban nhân dân thảo luận tiếp theo vụ quyết định theo ba sẽ các vấn đề sau đây:

1- Chức năng nhiệm vụ của Ủy ban nhân dân;

2- Kế hoạch thực hiện kinh tế - xã hội, dù toàn quốc, quyết định toàn quốc, hạn chế dù trừ của Đảng chính trị xã hội Đảng nhân dân;

3- Các biện pháp thực hiện nghị quyết của Hội đồng nhân dân và kinh tế - xã hội, thành quả báo cáo của Ủy ban nhân dân trình Hội đồng nhân dân;

4- Số lượng thành lập, sắp xếp, giải thể các cơ quan chuyên môn thuộc Ủy ban nhân dân vụ việc phân vạch, điều chỉnh Đảng giải nhân vật hình chính là Đảng chính.

### §iÒu 50

Chỉ tịch Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam vụ nghị Hội đồng báo cáo các đơn tố nhân dân là Đảng chính theo mô hình dù các phiên họp của Ủy ban nhân dân cũng cấp khi bận theo các vấn đề cả liên quan.

Ủy ban nhân dân tạo điều kiện thuận lợi cho Mặt trận Tổ quốc Việt Nam vụ các đơn tố nhân dân tác động, riêng viên nhân dân tham gia xây dựng vụ cũng sẽ chính quyền nhân dân, tác động, thực hiện các chính sách,



ph, p luÛt cña Nhự n-íc, gi, m s, t ho't ®éng cña c- quan Nhự n-íc, ®'i biÓu d©n c, c, n bé vµ vi^a n chc Nhự n-íc.

Uû ban nhân dn thùc hin ch ®é th«ng b, o tnh hnh mãi mÆt cña ®Pa ph--ng cho MÆt trÛn Tæ quc Việt Nam vµ c, c ®oµn th nhn dn.

Uû ban nhân dn vµ c, c thñnh vi^a n cña Uû ban nhân dn cũ tr, ch nhim gi¶i quyết vµ tr¶ li c, c kin ngh cña MÆt trÛn Tæ quc Việt Nam vµ c, c ®oµn th nhn dn.

### §iu 51

Chñ tch Uû ban nhân dn lµ ng-êi l. nh ®'o vµ ®iu hñnh cng vic cña Uû ban nhân dn, ch tr, ch nhim c, nhn v việc thùc hin nhim v, quyn h' n cña mnh quy ®Þnh t' i §iu 52 cña LuÛt nÿy, cũng vi tp th Uû ban nhân dn ch tr, ch nhim v ho't ®éng cña Uû ban nhân dn tr-íc Hi ®ng nhn dn cũng cũp vµ tr-íc c- quan Nhự n-íc cũp tr^a n.

Chñ tch Uû ban nhân dn phn cng cng t, c cho Ph Chñ tch vµ c, c thñnh vi^a n kh, c cña Uû ban nhân dn; ng-êi ®-íc phn cng ph¶i ch tr, ch nhim tr-íc Chñ tch Uû ban nhân dn.

Mi thñnh vi^a n cña Uû ban nhân dn ch tr, ch nhim c, nhn v phn cng t, c cña mnh tr-íc Hi ®ng nhn dn, Uû ban nhân dn cũng cũp vµ cũng với c, c thñnh vi^a n kh, c ch tr, ch nhim tp th v ho't ®éng cña Uû ban nhân dn tr-íc Hi ®ng nhn dn cũp mnh vµ tr-íc c- quan Nhự n-íc cũp tr^a n.

### §iu 52

Chñ tch Uû ban nhân dn cũ nh÷ng nhim v vµ quyn h' n sau ®y:

1- L. nh ®'o công t, c cña Uû ban nhân dn, c, c thñnh vi^a n cña Uû ban nhân dn, c, c c- quan chuy^a n mn thuc Uû ban nhân dn:

a) §n ®c, kiểm tra công t, c cña c, c c- quan chuy^a n mn thuc Uû ban nhân dn cũp mnh vµ Uû ban nhân dn cũp d-ii trong việc thùc hin Hin ph, p, luÛt, c, c v' n b¶n cña c- quan Nhự n-íc cũp tr^a n, ngh quyt cña Hi ®ng nhn dn vµ quyt ®Þnh cña Uû ban nhân dn cũng cũp;

b) Quyt ®Þnh v c, c vn ® thuc nhim v, quyn h' n cña cña Uû ban nhân dn cũp mnh, tr c, c vn ® quy ®Þnh t' i §iu 49 cña LuÛt nÿy;

c) , p dng c, c bin ph, p nh»m cũi tin l li lµm vic; qu¶n lý vµ ®iu hñnh bé m, y hñnh chÝnh ho't ®éng cũ hiu qu¶; ng' n nga vµ ki^a n quyt ®u tranh chng c, c biu hiện quan li^a u, và tr, ch nhim, h, ch dch, cũa quyền, tham nhng, l. ng phÝ vµ c, c biu hiện ti^a u cũc kh, c trong c- quan, c, n bé, vi^a n chc Nhự n-íc vµ trong bé m, y chÝnh quyn ®Pa ph--ng;

d) Tæ chøc viöc tiöpp döng; xÐt vụ gi¶i quyöot c, c kiöng nghÐ, khiöu n<sup>1</sup>i, tè c, o cña nhöng döng theo quy ®Ðnh cña ph, p luÛt;

2- Triöu tÛp vụ chñ to<sup>1</sup> c, c phi<sup>a</sup>n häp cña Uû ban nhöng döng.

3- Ph<sup>a</sup> chuÛn köt qu¶ bÇu c, c thvnh vi<sup>a</sup>n cña Uû ban nhöng döng cÛp d-íi trüc tiöpp; ®iöu ®éng, miöng nhiöng, c, ch chøc Chñ tÐch, Phã Chñ tÐch Uû ban nhöng döng cÛp d-íi trüc tiöpp; ph<sup>a</sup> chuÛn viöc miöng nhiöng, b·i nhiöng c, c thvnh vi<sup>a</sup>n kh, c cña Uû ban nhöng döng cÛp d-íi trüc tiöpp; bæ nhiöng, miöng nhiöng, ®iöu ®éng, c, ch chøc, khen th-éng, kü luÛt c, n bé, vi<sup>a</sup>n chøc Nhv n-íc theo sù phöng cÛp qu¶n lý.

4- S×nh chø viöc thi hvdh hoÆc b·i bá nh÷ng v·n b¶n sai tr, i cña c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Uû ban nhöng döng cÛp m×nh vụ nh÷ng v·n b¶n sai tr, i cña Uû ban nhöng döng, Chñ tÐch Uû ban nhöng döng cÛp d-íi.

5- S×nh chø viöc thi hvdh nghÐ quyöot sai tr, i cña Héi ®áng nhöng döng cÛp d-íi trüc tiöpp vụ ®ö nghÐ Héi ®áng nhöng döng cÛp m×nh b·i bá.

### MöC III

#### C, C C- QUAN CHUY<sup>a</sup>N M«N THVÉC Uû BAN NHÖNG DÖNG

##### **§iöu 53**

C, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Uû ban nhöng döng gióp Uû ban nhöng döng cïng cÛp thvéc hiöng chøc n·ng qu¶n lý Nhv n-íc ë ®Ða ph--ng vụ b¶o ®¶m sù thèng nhÛt qu¶n lý cña ngvnh hoÆc lÛnh vùc c«ng t, c tö trung --ng ®öng c- së.

##### **§iöu 54**

C, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Uû ban nhöng döng chÐu sù chø ®<sup>1</sup>o vụ qu¶n lý vô tæ chøc, bi<sup>a</sup>n chø vụ c«ng t, c cña Uû ban nhöng döng cÛp m×nh, ®áng thêi chÐu sù chø ®<sup>1</sup>o vô nghiöpp vô cña c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n cÛp tr<sup>a</sup>n. Thñ tr-éng c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Uû ban nhöng döng chÐu tr, ch nhiöng vụ b, o c, o c«ng t, c tr-íc Uû ban nhöng döng vụ c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n cÛp tr<sup>a</sup>n vụ khi cÇn thiöot th× b, o c, o c«ng t, c tr-íc Héi ®áng nhöng döng.

##### **§iöu 55**

Chýnh phñ quy ®Ðnh tæ chøc vụ ho<sup>1</sup>t ®éng cña c, c c- quan chuy<sup>a</sup>n m«n thvéc Uû ban nhöng döng.

## CH--NG IV

NH÷NG QUY @PNH VÒ Tæ CHØC TRONG TR-ÊNG HÏP  
 THAY @æI CÊP HOÆC @ÐA GIÍI CÃA C,c @-N VÐ HµNH CHÝNH  
 Vµ TRONG TR-ÊNG HÏP @ÆC BIÕT

**SiÒu 56**

Trong tr-êng hÏp nhiều @-n vÐ hµnh chÝnh s,p nhËp  
 thụng mét @-n vÐ hµnh chÝnh míi th× Héi @ång nh©n d©n cña  
 c,c @-n vÐ hµnh chÝnh cò @-íc nhËp thụng Héi @ång nh©n  
 d©n cña @-n vÐ hµnh chÝnh míi vµ tiÕp tc ho't @éng cho  
 @n khi ht nhim kú.

Héi @ång nh©n d©n cña @-n vÐ míi bÇu ra Chñ tÐch, Phã  
 chñ tÐch Héi @ång nh©n d©n, Chñ tÐch, Phã chñ tÐch vµ c,c  
 thụng vi<sup>a</sup>n kh,c cña Uû ban nh©n d©n, Tr-êng ban vµ c,c  
 thụng vi<sup>a</sup>n kh,c cña c,c ban cña Héi @ång nh©n d©n vµ ho't  
 @éng cho @n khi ht nhim kú.

**SiÒu 57**

Trong tr-êng hÏp mét @-n vÐ hµnh chÝnh @-íc chia  
 thụng nhiều @-n vÐ hµnh chÝnh míi, c,c @<sup>i</sup>i biu Héi @ång  
 nh©n d©n @· @-íc bÇu hoÆc c«ng t,c ë @Ða h't thuéc @-n vÐ  
 hµnh chÝnh míi nµo th× hÏp thụng Héi @ång nh©n d©n cña  
 @-n vÐ hµnh chÝnh @ã vµ tiÕp tc ho't @éng cho @n khi  
 ht nhim kú.

Héi @ång nh©n d©n míi bÇu ra Chñ tÐch, Phã chñ tÐch  
 Héi @ång nh©n d©n, Chñ tÐch, Phã chñ tÐch vµ c,c thụng  
 vi<sup>a</sup>n kh,c cña Uû ban nh©n d©n, Tr-êng ban vµ c,c thụng  
 vi<sup>a</sup>n kh,c cña c,c ban cña Héi @ång nh©n d©n vµ tiÕp tc  
 ho't @éng cho @n khi ht nhim kú.

Trong tr-êng hÏp sè l-íng @<sup>i</sup>i biu Héi @ång nh©n d©n  
 ë c,c @-n vÐ hµnh chÝnh míi kh«ng @ñ theo quy @Pnh cña  
 LuËt bÇu c @<sup>i</sup>i biu Héi @ång nh©n d©n th× cã th tin  
 hµnh bÇu c bæ sung theo quy @Pnh cña LuËt bÇu c @<sup>i</sup>i  
 biu Héi @ång nh©n d©n.

**SiÒu 58**

Trong tr-êng hÏp mét @-n vÐ hµnh chÝnh @-íc thay @æi  
 cÊp qu¶n lý hµnh chÝnh hoÆc trong tr-êng hÏp thụng lËp  
 mét @-n vÐ hµnh chÝnh míi, th× Chñ tÐch Uû ban nh©n d©n  
 cÊp tr<sup>a</sup>n trùc tiÕp chØ @Pnh Uû ban nh©n d©n lm thêi @  
 @¶m nhim c«ng t,c cho @n khi Héi @ång nh©n d©n vµ Uû  
 ban nh©n d©n míi @-íc bÇu ra; ë @-n vÐ hµnh chÝnh cÊp  
 tnh th× Thñ t-íng ChÝnh phñ chØ @Pnh Uû ban nh©n d©n lm  
 thêi.

**SiÒu 59**

Trong tr-êng hÏp mét phÇn @Ða phËn vµ d©n c- cña @-n  
 vÐ hµnh chÝnh nµy @-íc @iu chnh v mét @-n vÐ hµnh

chính kh, c th× nh÷ng ®¹i biÓu Hái ®ång nh©n d©n thuéc ®ãa phñn ®ã sĩ lụ ®¹i biÓu Hái ®ång nh©n d©n ẽ ®-n vđ mii t--ng ®--ng vụ tiÕp tc ho't ®éng cho ®ăn khi ht nhim kú.

### §iÒu 60

Trong tr-êng híp mét tËp th d©n c- ®-íc ®iÒu ®éng di chuyn ®i n-i kh, c th× ®¹i biÓu Hái ®ång nh©n d©n no chuyn theo tËp th ®ã sĩ lụ ®¹i biÓu Hái ®ång nh©n d©n cËp t--ng ®--ng vụ tiÕp tc ho't ®éng ẽ ®-n vđ mii cho ®ăn khi ht nhim kú.

### §iÒu 61

Trong tr-êng híp Hái ®ång nh©n d©n bđ gi¶i t, n hoÆc trong tr-êng híp ®Æc bit kh, c, th× Chñ tđch Uú ban nh©n d©n cËp tr^n trùc tiÕp ch ®ñnh Uú ban nh©n d©n lm thêi ® ®¶m nhim c«ng t, c cho ®ăn khi Hái ®ång nh©n d©n vụ Uú ban nh©n d©n mii ®-íc bçu ra; ®èi víi cËp tnh th× Thñ t-íng ChÝnh phñ ch ®ñnh Uú ban nh©n d©n lm thêi.

## CH--NG V

### §IÒU KHO¶N THI HµNH

### §iÒu 62

LuËt này thay th LuËt Tæ chc Hái ®ång nh©n d©n vụ Uú ban nh©n d©n nguy 30 th, ng 6 nm 1989.

Nh÷ng quy ®ñnh tr-íc ®y tr, i víi LuËt ny ®u b.i bá.

### §iÒu 63

Uú ban th-êng v Quc hái, ChÝnh phñ quy ®ñnh chi tiết thi hµnh LuËt ny.

*LuËt ny ®· ®-íc Quc hái n-íc Céng hp x· hái chñ ngha Việt Nam kho, IX kú hp th 5 thng qua nguy 21 th, ng 6 nm 1994.*